



AVIZ
**referitor la proiectul de HOTĂRÂRE pentru aprobarea Acordului
cadru între Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian
privind implementarea celei de-a doua contribuții elvețiene în
anumite state membre ale Uniunii Europene pentru reducerea
disparităților economice și sociale în cadrul Uniunii Europene,
semnat la București, la 12 decembrie 2022**

Analizând proiectul de **HOTĂRÂRE** pentru aprobarea **Acordului cadru între Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian** privind implementarea celei de-a doua contribuții elvețiene în anumite state membre ale Uniunii Europene pentru reducerea disparităților economice și sociale în cadrul Uniunii Europene, semnat la București, la 12 decembrie 2022, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr. 19 din 18.01.2023 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr. D55/18.01.2023,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art. 2 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 73/1993, republicată, cu completările ulterioare, și al art. 33 alin. (3) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ, cu modificările ulterioare,

Avizează favorabil proiectul de hotărâre, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul are ca obiect aprobarea Acordului cadru între Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian privind implementarea celei de-a doua contribuții elvețiene în anumite state membre ale Uniunii Europene pentru reducerea disparităților economice și sociale în cadrul Uniunii Europene, semnat la București, la 12 decembrie 2022.

Acordul reprezintă o înțelegere internațională bilaterală, încheiată la nivel guvernamental, urmând a fi supus spre aprobare Guvernului.

2. Menționăm faptul că, prin avizul pe care îl emite, Consiliul Legislativ nu se pronunță asupra oportunității soluțiilor legislative preconizate.

3. Semnalăm că **proiectul nu este însoțit** de textul Acordului în limba engleză (limba originală în care acesta a fost încheiat), astfel cum prevăd normele de tehnică legislativă. Prin urmare, nu ne putem pronunța cu privire la corectitudinea datelor referitoare la identificarea Acordului supus spre aprobare (titlul acestuia, locul și data semnării, părțile acordului).

4. Pentru un plus de suplețe normativă, sugerăm ca, în finalul **art. 1**, să fie inserată expresia „denumit, în continuare, Acord cadru”.

5. În măsura în care propunerea de la pct. 4 este avută în vedere, este necesar ca, la **art. 2 alin. (1)**, sintagma „pe baza Acordului cadru între Guvernul României și Consiliul Federal Elvețian privind implementarea celei de-a doua contribuții elvețiene în anumite state membre ale Uniunii Europene pentru reducerea disparităților economice și sociale în cadrul Uniunii Europene” să fie redată sub forma „pe baza Acordului cadru”.

La **alin. (3)**, pentru un plus de rigoare în exprimare, propunem ca sintagma „precum și rolul și responsabilitățile părților contractante” să fie redată sub forma „rolul și responsabilitățile părților contractante”.

Totodată, prin raportare la propunerea de la pct. 4, este necesară eliminarea expresiei „prevăzut la art. 1” din finalul **alin. (3)**.

6. Potrivit normelor de tehnică legislativă, textul Acordului în limba română trebuia să cuprindă, pe ultima pagină, sub semnătura persoanei autorizate, mențiunea „traducere oficială/autorizată din limba engleză”.


PRESEDINTE
Florin IORDACHE

București
Nr. 68/19.01.2023